

15h30min - 16h30min | Sala 266

Conferência: (D')ailleurs: errâncias e silêncios no (des)lugar da pesquisa

Manlio de Medeiros Speranzini

16h30min - 17h | Coffee Break

17h - 18h30min

Mesa 10: E as artes? | Sala 266

Mediadora: Claudia Consuelo Amigo Pino

- Rimbaud na MPB: transgressão e maldição - *José Eduardo Rube de Almeida*
- Entre práticas artísticas e editoriais: as publicações de artistas no MAC USP - *Eduardo Akio Shoji*
- A Loucura e a construção da Sedução em *La Tentation de Saint-Antoine* de Flaubert e de Cézanne - *Daniel Bezerra Dias*
- O dever da imagem na escritura balzaquiana - *Paula Caldas Frattini*

Mesa 11: Fazer e avaliar | Sala 270

Mediador: Paulo Roberto Massaro

- Dialogar sobre os jogos em aula de FLE e aprender a ensinar - *Simone Maria Dantas-Longhi*
- A avaliação em ambientes virtuais de aprendizagem no ensino da leitura em francês língua estrangeira - *Valkiria Santos*
- O trabalho do professor e as prescrições feitas por órgãos governamentais e estabelecimentos de ensino - *Marcos da Costa Menezes*

Mesa 12: Fazer saber e saber fazer | Sala 271

Mediadora: Cristina Moerbeck Casadei Pietraróia

- O Diálogo literário em aulas de FLE para alunos de nível iniciante - *Caroline Campos Rodrigues da Silva*
- Desenvolvimento de competências leitoras em francês pela abordagem da intercompreensão nos cursos de Práticas de Leitura do Centro de Línguas da FFLCH - *Livia Miranda de Paulo*
- Produção escrita de FLE em foco: um estudo sobre o desenvolvimento das capacidades de linguagem por meio das atividades linguageiras relatar e expor - *Raquel de Oliveira Amorim*
- O desenvolvimento da produção oral para alunos da POLI-USP que preparam intercâmbio com Escolas de Engenharia na França - *Aline Narciso da Fonseca*

COMISSÃO ORGANIZADORA

Profª Drª Véronique Braun Dahlet

coordenadora da Pós-graduação

Profª Drª Verónica Galíndez-Jorge

vice-coordenadora da Pós-graduação

Profª Drª Eliane Gouvêa Lousada

Monitores da Área

Fábio Uchikawa Graziano

Vivian Yoshie Martins Morizono

Monitores do evento

Bruna de Carvalho

Jaci Brasil Tonelli

Lélia Magalie Angole

Natasha Brizolla

Gustavo Teixeira de Miranda

Rafael da Cruz Ireno

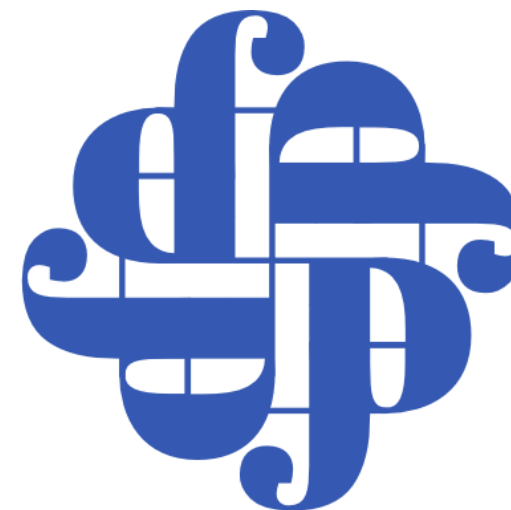
Rosemay Joubrel

Caio Augusto Pereira da Silva

Aline Magna Vieira

Vivian Vieira

29 e 30 de agosto | 2013



V Encontro de Pesquisas do Francês

Serão distribuídos certificados a
todos os participantes

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403
CEP: 05508-900 | SP | Brasil | tel.: 3091-4850
encontro.frances@gmail.com



29 de agosto

19h30 - 21h | Sala 8, prédio de Ciências Sociais

Table ronde: Edouard Glissant : une écriture qui réfléchit le temps; l'espace et les langues

Hugues Azerad (University of Cambridge)

Claudia Amigo Pino

Véronique Braun Dahlet

21h - 23h | Sala 200

Coquetel de lançamento de livros e revistas

Revista Non Plus - número 2 (online)

Mario Laranjeira: poeta da tradução - Org: Álvaro Faleiros

Proust 2011 - Org. Alexandre Bebiano e Philippe Willemart

30 de agosto

9h - 10h30min

Mesa 1: Comparando ou dialogando? | Sala 266

Mediador: Gilberto Pinheiro Passos

- Camus e Dostoiévski: Diálogo Literário - *Rodrigo Barbosa Palma*
- Terminologia jurídica do *Ancien Régime* presente na peça *Les Plaideurs* de Jean Racine: uma proposta de tradução - *Carolina Poppi Bortolato*
- Teria o Verlaine português lido Mallarmé? - *Bruno Anselmi Matangrano*
- Redimensionando o Miúdo - A criação de símbolos em Marcel Proust e Manuel Bandeira - *Mosiah José da Silva Matos*

Mesa 2: Textos na sala de aula | Sala 270

Mediadora: Tokiko Ishihara

- Gêneros textuais e estilo: intersecções possíveis no ensino e na aprendizagem da produção escrita em FLE - *Suêlen Maria Rocha*
- A língua francesa, anfitriã da diversidade: sujeito à língua e sujeito da língua - *Lorenzo Baroni Fontana*
- Práticas de leitura e desenvolvimento de um repertório plurilíngue para adolescentes de uma escola do Ensino Médio de São Paulo - *Cristina Helena Carola*
- Os gêneros textuais para o ensino de língua estrangeira: análise da elaboração de material didático pelos professores do centro de línguas do estado do Paraná - *Flavia Fazon*

Mesa 3: Gestos da Cultura | Sala 271

Mediadora: Eliane Gouvêa Lousada

- Tradução comentada de uma obra de Claude Bernard, médico fisiologista francês do século XIX - *Christine Janczur*
- Representações culturais de estudantes brasileiros sobre a França: antes e depois da mobilidade estudantil - *Camila Amaral Souza*
- A abordagem dos conteúdos culturais em aula de língua estrangeira: o que dizem os professores sobre seu agir - *Emily Caroline da Silva*
- O gesto: reflexão de uma cultura - *Thaís Gonçalves de Vasconcelos*

10h30min - 11h | Coffee Break

11h - 12h30min

Mesa 4: Escritura: o eu e o outro | Sala 266

Mediadora: Verónica Galíndez-Jorge

- Fotos amareladas na gaveta da memória - *Tatiana Barbosa da Silva*
- Autorrepresentação e realismo em Alain Robbe-Grillet e Almeida Faria - *Daniel Falkembach Ribeiro*
- Máscara, ethos e corpo em Gide - *Bruna de Carvalho*
- Corpos de tinta: Ana C. e R. B. - *Priscila Pesce Lopes de Oliveira*

Mesa 5: Tradução e intertexto | Sala 270

Mediadora: Fernanda Murad Machado

- A tradução da novela *Orlamonde* de Le Clézio - *Michaela Nanni Astolfi*
- Aspectos da presença francesa em Castro Alves - *Cleonice Ferreira de Sousa*
- Primeira tradução interlingual do francês para o português do livro *L'enfant multiple*, de Andrée Chédid - *Carla de Mojana di Cologna Renard*
- De Itabira para o mundo: levantamento sobre a recepção da poesia de Carlos Drummond de Andrade na França - *Ana Beatriz Coutinho Takematsu*

Mesa 6: Textos acadêmicos em análise | Sala 271

Mediadora: Samira Murad

- FOU no preparo à mobilidade. Dimensões acadêmica, cultural e linguística na produção escrita em literatura - *Anna Carolina Antunes de Moraes*
- Gêneros Acadêmicos em modelo didático de apresentação em congresso - *Jaci Brasil Tonelli*

- Dificuldades da escrita acadêmica em projetos de pesquisa - *Thiago Jorge Ferreira Santos*
- Concepção de um Módulo de Português para Objetivo Universitário (PU) Para Estudantes Franceses em Intercâmbio na POLI: Desafios Metodológicos e Didáticos - *Carolina Fernandes Madruga*

14h - 15h30min

Mesa 7: Pensando a presença | Sala 266

Mediador Alexandre Bebiano de Almeida

- Ironia e enunciação no manuscrito de Machado de Assis - *Luciana Antonini Schoeps*
- Presença da crítica romântica francesa na crítica buarqueana pré-22 - *Grace Alves da Paixão*
- Ironia e ambiguidade no discurso da loucura - *Nilza de Campos Becker*
- Aspectos da presença de autores franceses do século XVIII nas crônicas machadianas e suas implicações intertextuais - *Dirceu Magri*

Mesa 8: Aprender com os jornais | Sala 270

Mediador: Adriana Zavaglia

- Construir uma personagem: como jornais brasileiros e franceses transformaram Jorge Mario Bergoglio no Papa Francisco - *Gustavo Teixeira de Miranda*
- *Dessin de presse* em FLE: didática de um discurso humorístico em perspectiva - *Sandra Falcão da Silva*
- O gênero textual anúncio publicitário no ensino de FLE - *Priscila Aguiar Melão*
- Produções escritas do gênero *fait divers*: um estudo de aprendizagem através do ensino de um gênero textual em FLE - *Renata Añez de Oliveira*

Mesa 9: Falar de si para se formar | Sala 271

Mediadora: Véronique Braun Dahlet

- Autobiografias languageiras e identidade em contexto de bi ou plurilinguismo - *Maria Inês Aparecida de Rezende*
- Análise do gênero diário de aula: Uma investigação do trabalho do professor iniciante em FLE - *Fernanda Soares*
- Narrativas de cunho biográfico e performances estéticas na apropriação de língua estrangeira - *Alexandre Bassaglia*
- Formação do professor iniciante de FLE: desenvolvimento e construção de sua identidade profissional - *Mariana Casemiro Barioni*